



### 從蘇聯探月車說起

但是，有人探測方面，由於太空人的知識水準提高，既可應付不測的事態，又可能有意料以外的發現。根本上，人類越以未知的領域作為探測的對象，就感到獲得巨大效果的希望，這是不會過火的。

總之，兩種探測方法各有千秋，如能相輔而行，成果自必豐碩。

回過頭來再談探月車，移動的月球自轉利用無人的自動探測站，將使大科學觀測之可能性。我們目前可以預料，今後在太空的開發中，無人太空船的比重必將逐漸增加。

太陰十七號尚有一項值得注意的，它裝配了法國製造的雷射光線反射器。此項雷射光線計於去年春天在莫斯科建成，由蘇法兩國天文台發射雷射光線，以反射光線觀測。在太空開發中，這是一種新的合作方式。

從前，太空開發原為美蘇兩國所壟斷。但是，一九七〇年代應是其他國家共同參加的年代。各國的合作亦將是比較多角的。太陰十七號裝載法蘭西製造的雷射光線，就是值得歡迎的一項事例。



### 論中文官化問題 認為有實際困難

【本報訊】新聞處副處長史允信昨晚以私人身份在香港英、演講會中，表示：政府的一公事上應用中文研究委員會，已加緊進行工作，並且接見了相當多對此事關切人士。

史允信說：「如我們在進行做某件與語文有關的事情，我們必須要把他做好。」

他說：「空口說白話或那個國家已成立了多數法定語言，容易辦的事。但是，上述委員會仍是要去研究使用中文的方法與後果的。」

他深信該等國家在決定用多種法定語文之前，必已經過一番詳盡的考慮。他本人知道星加坡在採「雙語法定語文」之先，也曾作過與現時政府所同樣小心之研究。

史允信說：「如說英文及中文能毫無困難地同時使用，這說法確是毫不現實，但強指他，惡言製造難題的說法，也是好的。」

他個人經驗談，這位本身是英國人的史比說：他學中文及廣東話已有十年，在這段時間內，他已覺得中文及英文均並不能當作「一聲音」或書寫「紙上一符號」那麼簡單，和能被機械性地互相對換。

他說雖然中文大學現時已能用電腦把英文譯為中文，但這未能斷絕政府的所有藉口。電腦可能翻譯出令人看得懂、翻譯，但它能否足夠地表現出語文、精華却是另一個問題了。

【完】

### 哀謝

不孝李榮華榮耀侍奉無狀禍延家慈李門邱氏安人痛于一千九百七十年十月卅日病終于聖約醫院享壽八十八有「歲不孝榮華榮耀遠在星洲聞報悲痛不克備詢奔喪禮成服文派孫媳暨男兒曾孫等侍在側親視含殮遵禮成服經于本月十日假卑時市黨儀館舉行喪禮出殯扶柩安葬于科市蘭蘭園明蒙宗親戚友親臨執紼致祭賜賜花圈素車隨送降情高誼存均感此致謝

不杖期夫李炬端 哀子李榮華榮耀 孫文添等 諸子鄭慶國 弟弟炬權 同叩謝 哀子鄭慶國 弟弟炬權 哀子鄭慶國 弟弟炬權

### 哀謝

先考譚牛樓字傳益安公府君痛于一九七〇年十一月十日壽終正寢于卡城星洲路醫院享壽七十有九不孝振榮等侍在側親視含殮遵禮成服經于本月十八日下午三時假卑時市打噴儀館舉行出殯禮扶柩歸土安葬于卡城中中華墳場叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感此致謝

未亡人余氏 孤子振榮金源兆強 媳婦黃氏 子婿李國榮黃玉珊 暨男女內外孫共十一名 同叩謝

### 哀謝

惠賜芳名 恕不稱呼 (轉錄)黃玉珊四百元 黃氏樓餐館十五元 曉士頓至孝篤親公所十五元 芝加哥，市作頓，紐約，羅省，舍路，沙加維度等至孝篤親公所，余和恩，袁傳惠，袁國恩，袁銳根，金園餐館，以上

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.,  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止 電話：五五五號

地址：五五五號 電話：五五五號

### 醫中 鳳金林 雄國會

喜市定東街後西  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.  
電話 254-4618

跌打全科 男婦兒科 針灸全科 內科雜症 風濕癱瘓 陰陽虛損 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年傷脚

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683-7451

### 家之遊旅

WANKOW TOUR & TRAVEL  
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520  
258 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.

### 華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

午餐 招呼閃電 鑊氣保證 菜式新穎 招待週到 筵席 南北食譜 加意選購 知味仕女 盡興平來

電話：六八三·壹九三五

### 本號華商代理

古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

### 特價旅行 來回機票返港

可以經三藩市，檀山，東京，台北。

移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

### 華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.  
295 E. PENDER ST.  
公司電話 685-4271

高奇勳 736-5026  
黃炳新 266-9418  
張慶元 325-8981  
周榮寬 325-9144 327-6621

### 永隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.  
681-1734

### 大金錢龜

精製臘腸 臘鴨 牛肉干發行

秋風起。進補合時。 上市

### 黃炳超聯合會計服務處

BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
電話：682-7561 682-7562

### 凡有關於下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查，處理，開辦合夥，(Partnership)或有限公司(Co. Ltd.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，S.R. 販賣稅等等。

兼代理中西文件書信 按時上門服務 依期不誤

### 庚利公司啓事

GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export - Wholesale - Distributor  
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.  
Phone 687-2651-687-2652

本公司現定於八月十七日遷入自置樓業(七七七號必地街)辦事專營批發生意敬請 僑胞們 顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱

總經理：李惠榮謹啓

### 利民公司

Leman Leather Goods Co.  
285 E. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 684-8824

### 看！社會主義祖國欣欣向榮！

本公司舉辦中國社會主義工業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：  
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，紅燒鯉魚，政油海螺，廈門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心菓子，金棗夾心菓子。

另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！  
祖國冰霜去頭大明蝦大量供應！  
批發零售，極表歡迎！